

Inhalt

Vorwort — V

Annette Klosa und Carolin Müller-Spitzer

Einleitung — XI

Peter Meyer, Axel Herold und Lothar Lemnitzer

1 Technische Rahmenbedingungen der Internetlexikografie — 1

- 1.1 Einführung — 3
- 1.2 Internettechnologie im Kontext von Internetwörterbüchern und lexikalischen Informationssystemen — 4
 - 1.2.1 Netzwerkkommunikation im Internet — 4
 - 1.2.2 HTML, JavaScript und CSS — 8
 - 1.2.3 Ausblick — 12
 - 1.3 Logging — 14
 - 1.4 Versionierung — 17
 - 1.5 Persistenz und Identität — 24
 - 1.6 Abschließende Betrachtungen — 27
- 1.7 Literatur — 28
 - 1.7.1 Weiterführende Literatur — 28
 - 1.7.2 Literaturverzeichnis — 29

Stefan Engelberg und Angelika Storrer

2 Typologie von Internetwörterbüchern und -portalen — 31

- 2.1 Einführung — 33
- 2.2 Medienspezifische Merkmale zur Typologisierung von Internetwörterbüchern — 34
 - 2.2.1 Digitalisierte Wörterbücher vs. neu konzipierte Wörterbücher — 34
 - 2.2.2 Abschlusswörterbücher vs. Ausbauwörterbücher — 36
 - 2.2.3 Wörterbücher ohne Nutzerbeteiligung vs. Wörterbücher mit Nutzerbeteiligung — 36
- 2.3 Medienunabhängige Merkmale zur Typologisierung von Wörterbüchern — 37
 - 2.3.1 Einsprachig – zweisprachig – mehrsprachig — 39
 - 2.3.2 Allgemeinwörterbücher – Spezialwörterbücher — 41
- 2.4 Wörterbuchportale — 46
 - 2.4.1 Kriterien zur Beschreibung von Wörterbuchportalen — 46
 - 2.4.2 Typologie von Wörterbuchportalen — 51
 - 2.4.3 Wortschatzportale — 54

2.5	Literatur — 57
2.5.1	Weiterführende Literatur — 57
2.5.2	Literaturverzeichnis — 58
Annette Klosa und Carole Tiberius	
3	Der lexikografische Prozess — 65
3.1	Einführung — 67
3.2	Die Erforschung des lexikografischen Prozesses — 69
3.3	Der computerlexikografische Prozess bei Internettörterbüchern und seine Besonderheiten — 72
3.3.1	Computerlexikografischer Prozess bei retrodigitalisierten Internettörterbüchern — 76
3.3.2	Computerlexikografischer Prozess bei Ausbauwörterbüchern — 77
3.3.3	Computerlexikografischer Prozess und Wörterbuchbenutzer — 80
3.4	Beispiele lexikografischer Prozesse von Internettörterbüchern — 84
3.4.1	Der lexikografische Prozess von ELEXIKO und ANW — 84
3.4.2	Der lexikografische Prozess des deutschen Wiktionary — 93
3.4.3	Der lexikografische Prozess des Ordbog over det Danske Sprog — 94
3.5	Software zur Unterstützung lexikografischer Prozesse — 96
3.5.1	Das lexikografische Redaktionssystem — 96
3.5.2	Korpusabfragesysteme — 98
3.6	Ausblick: Der lexikografische Prozess von Wörterbuchportalen — 102
3.7	Literatur — 104
3.7.1	Weiterführende Literatur — 104
3.7.2	Literaturverzeichnis — 105
Axel Herold, Peter Meyer und Carolin Müller-Spitzer	
4	Datenmodellierung — 111
4.1	Einleitung — 113
4.2	Datenstrukturen und Repräsentationsformate — 115
4.2.1	XML-Dokumente — 119
4.2.2	Relationale Datenbanken — 122
4.3	Datenmodellierung — 125
4.3.1	Konzeptuelle (semantische) Datenmodelle — 125
4.3.2	Logische Datenmodelle — 129
4.3.3	Technische Implikationen der logischen Datenmodellierung — 131
4.4	Standardisierungsbestrebungen — 134

4.4.1	Text Encoding Initiative (TEI) — 140
4.4.2	Lexikalisch-semantische Wortnetze — 143
4.4.3	Toolbox und Multi-Dictionary Formatter (MDF) — 145
4.4.4	Lexical Markup Framework (LMF) – ein Modell für alle Wörterbuchtypen — 146
4.5	Ausblick — 147
4.6	Literatur — 149
4.6.1	Weiterführende Literatur — 149
4.6.2	Literaturverzeichnis — 149

Stefan Engelberg, Carolin Müller-Spitzer und Thomas Schmidt

5	Vernetzungs- und Zugriffsstrukturen — 153
5.1	Einführung — 155
5.2	Vernetzungsstrukturen — 156
5.3	Zugriffsstrukturen — 160
5.3.1	Semasiologische Zugriffsstrukturen — 160
5.3.2	Onomasiologische Zugriffsstrukturen — 168
5.3.3	Weitere Zugriffsstrukturen — 182
5.4	Neue Perspektiven für die Wörterbuchforschung — 186
5.5	Literatur — 190
5.5.1	Weiterführende Literatur — 190
5.5.2	Literaturverzeichnis — 191

Alexander Geyken und Lothar Lemnitzer

6	Automatische Gewinnung von lexikografischen Angaben — 197
6.1	Einleitung — 199
6.2	Die Datenbasis eines Wörterbuchprojekts – eine Typologie der Datenquellen — 200
6.3	Korpora — 204
6.4	Angabeklassen im Wörterbuch — 209
6.4.1	Formbasierte Angabeklassen — 210
6.4.2	Inhaltsbasierte Angabeklassen — 218
6.4.3	Gebrauchsbasierter (pragmatische) Angabeklassen — 232
6.5	Grenzen automatischer Verfahren und wünschbare zukünftige Entwicklungen — 235
6.6	Integration von Primärquellen in lexikografische Angebote — 237
6.7	Literatur — 240
6.7.1	Weiterführende Literatur — 240
6.7.2	Literaturverzeichnis — 241

Andrea Abel und Christian M. Meyer

7	Nutzerbeteiligung — 249
7.1	Einführung — 251
7.2	Direkte Nutzerbeteiligung — 253
7.3	Indirekte Nutzerbeteiligung — 263
7.4	Begleitende Nutzerbeteiligung — 272
7.5	Diskussion — 277
7.6	Zusammenfassung und Ausblick — 282
7.7	Literatur — 283
7.7.1	Weiterführende Literatur — 283
7.7.2	Literaturverzeichnis — 284

Carolin Müller-Spitzer

8	Wörterbuchbenutzungsforschung — 291
8.1	Einführung — 293
8.2	Methodische Grundlagen — 295
8.2.1	Formulierung und Präzisierung des Forschungsproblems — 296
8.2.2	Operationalisierung — 297
8.2.3	Erhebungsdesign — 298
8.2.4	Arten von Forschungsdesigns hinsichtlich der Varianzkontrolle — 303
8.2.5	Erhebungsmethode — 305
8.2.6	Datenanalyse — 309
8.2.7	Berichterstattung — 309
8.3	Benutzungsforschung bei Internetwörterbüchern — 310
8.3.1	Was macht ein gutes Internetwörterbuch aus? — 311
8.3.2	Unterscheidet sich die Bewertung innovativer Features von Internetwörterbüchern abhängig vom Vorwissen? — 321
8.3.3	Wie kommen potenzielle Nutzer mit einzelnen Aspekten des Neuauftritts des Wörterbuchportals OWID zurecht? — 324
8.3.4	Werden häufige Wörter im Korpus auch häufig in Internetwörterbüchern nachgeschlagen? — 330
8.4	Ausblick — 335
8.5	Literatur — 337
8.5.1	Weiterführende Literatur — 337
8.5.2	Literaturverzeichnis — 337

Schlagwortverzeichnis — 343